

Gen

Chapter 39

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

הַטַּבָּחִים	שָׂר	פְּרָעָה	סָרִיס	פּוֹטִיפָר	וַיִּקְנֶהוּ	מִצְרַיִם	הַדָּר	וַיִּזְוֶה	1
দেহরক্ষীদের	প্রধান	ফরৌণের	নপুংসক	পোটিফর	আর-কিনল-তাকে	মিশরে	নামানো-হল	আর-যোষেফ	
H2876	H8269	H6547	H5631	H6318	H7069	H4714	H3381	H3130	
			שָׂמָה:	הַדָּר	אָשָׁר	הַיִּשְׁמַעֲלִים	מִן־	מִצְרָיִם	אִישׁ
			সেখানে	নামিয়েছিল-তাকে	যারা	ইশ্মায়েলীয়দের	হাত-থেকে	মিশরীয়	পুরুষ
			H8033	H3381		H3459	H3027	H4713	H0376

বণিকরা যারা যোষেফকে কিনেছিল, তারা তাকে মিশরে নিয়ে গেল এবং ফরৌণের রক্ষকদের সেনাপতি পোটিফরের কাছে বিক্রি করে দিল।

בְּבֵית	וַיְהִי	מִצְלִיחַ	אִישׁ	וַיְהִי	יִזְוֶה	אֶת־	וַיְהִי	וַיְהִי	2
বাড়িতে-	আর-ছিল-সে	সফল	পুরুষ	আর-ছিল-সে	যোষেফের	সঙ্গে-	যিহোবা	আর-ছিলেন	
	H1961		H0376	H1961	H3130	H0854	H3068	H1961	
							הַמִּצְרָיִם:	אֲרָנִים	
							মিশরীয়ের	তার-মনিবের	
							H4713	H0113	

কিন্তু প্রভু যোষেফকে সাহায্য করলেন। যোষেফ সফলকর্মা হলেন। যোষেফ সেই মিশরীয় পোটিফরের অর্থাৎ তার মনিবের বাড়ীতেই বাস করতেন।

וַיְהִי	עָשָׂה	הָאֵל	אֶשְׂרָ-	וְכָל־	אֲתָו	וַיְהִי	כִּי	אֲרָנִים	וַיֵּרָא	3
যিহোবা	করে	সে	যা-	আর-সমস্ত	তার-সঙ্গে	যিহোবা	যে	তার-মনিব	আর-দেখল	
H3068		H1931		H3605	H0854	H3068		H0113	H7200	
								בְּיָדוֹ:	מִצְלִיחַ	
								তার-হাতে	সফল-করেন	
								H3027		

পোটিফর দেখলেন যে প্রভু যোষেফের সাথে রয়েছেন এবং যোষেফ যা কিছু করেন তাতেই তিনি তাকে সফল হতে দেন।

עַל־	וַיִּפְקְדֵהוּ		אֲתָו	וַיִּשְׁרַת	בְּעֵינָיו	חַן	יִזְוֶה	וַיִּמְצָא	4
উপরে-	আর-তিনি-নিযুক্ত-করলেন-তাকে		তাকে	আর-সেবা-করত	তার-চোখে	অনুগ্রহ	যোষেফ	আর-পেল	
			H0853	H8334		H2580	H3130	H4672	
			בְּיָדוֹ:	נָתַן	לּוֹ	יְ-	וְכָל־	בְּיָתוֹ	
			তার-হাতে	দিলেন	তার	আছে-যা-	আর-সমস্ত-	তার-বাড়ির	
			H3027	H5414		H3426	H3605		

সেইজন্য পোটিফর খুশী হয়ে যোষেফকে তার নিজের বাড়ীর অধ্যক্ষ করে তারই হাতে সব কিছুর ভার দিলেন।

לּוֹ	יְ-	אָשָׁר	כָּל־	וְעַל־	בְּבֵיתוֹ	אֲתָו	הַפְּקִיד	מָאָז	וַיְהִי	5
তার	আছে-	যা	সমস্ত-	আর-উপরে	তার-বাড়িতে	তাকে	নিযুক্ত-করলেন	যখন-থেকে	আর-হল	
	H3426		H3605		H0853				H1961	
וַיְהִי	בְּרֵבֵת	וַיְהִי	יִזְוֶה	בְּנִלְלָה	הַמִּצְרָיִם	בֵּית	אֶת־	וַיְהִי	וַיִּבְרָךְ	
যিহোবার	আশীর্বাদ	আর-ছিল	যোষেফের	জন্যে	মিশরীয়ের	বাড়ি	-	যিহোবা	আর-আশীর্বাদ-করলেন	
H3068	H1293	H1961	H3130	H1558	H4713		H0853	H3068	H1288	
							וּבְשָׂרָה:	בְּבֵית	לּוֹ	
							আর-মাঠে	বাড়িতে	তার	
								יְ-	אָשָׁר	
								আছে-	যা	
								H3426	সমস্তে-	
									H3605	

যোষেফকে সেই বাড়ীর অধ্যক্ষ করা হলে প্রভু পোচীফরের বাড়ী এবং তার সব কিছুকে আশীর্বাদ করলেন | যোষেফের জন্যই প্রভু একাজ করলেন | আর তিনি পোচীফরের ক্ষেতে যা জন্মাত তাকেও আশীর্বাদযুক্ত করলেন |

מִאֲמָרָא কিছুই	אֶתָּו তার-সঙ্গে	יָדָע জানতেন	וְלֹא- আর-না-	יְדָוָה যোষেফের	בְּיָד- হাতে-	לָו তার	אֶשְׁרָ- যা-	כָּל- সমস্ত-	וַיַּעֲבֹד আর-ছেড়ে-দিলেন	6
H3972	H0854	H3045	H3808	H3130	H3027			H3605		
וַיִּפְּחַ আর-সুন্দর	רָאָה আকৃতিতে	יָפָה- সুন্দর-	יְדָוָה যোষেফ	וַיְהִי আর-ছিল	אֹכְלָה খাচ্ছেন	מֵאָה তিনি	אֶשְׁרָ- যা-	הָרֹטְטִים রুটি	אִם- যদি-	כִּי ছাড়া
H3303	H8389	H3303	H3130	H1961	H0398	H1931		H3899		
מְרָאָה: চেহরায় H4758										

তাই পোচীফর তার বাড়ীর সব কিছুর ভারই যোষেফের হাতে দিয়ে দিলেন, কেবল নিজের খাবারটা ছাড়া আর কিছুই জন্য তিনি চিন্তিত ছিলেন না | যোষেফ ছিলেন অত্যন্ত রূপবান ও সুদর্শন পুরুষ |

אֶל- দিকে-	עֵינָיָהּ তার-চোখ	אֶת- -	אֲדָנָיו তার-মনিবের	אֲשֶׁת- স্ত্রী-	וַתִּשָּׂא আর-তুলল	הָאֵלֶּה এই	הַדְּבָרִים বিষয়গুলির	אַחַר- পরে	וַיְהִי আর-হল	7
H0413			H0113	H0802	H5375	H0428	H1697		H1961	
						עָמִי: আমার-সঙ্গে	שְׁכָבָה শোও	וַתֵּאמֶר আর-বলল	יְדָוָה যোষেফের	
							H7901	H0559	H3130	

কিছু সময় পরে যোষেফের মনিবের স্ত্রীও তাকে পছন্দ করতে শুরু করল | একদিন সে তাকে বলল, “আমার সঙ্গে শোও |”

יָדָע জানেন	לֹא- না-	אֲדָנָי আমার-মনিব	הֵן দেখ	אֲדָנָיו তার-মনিবের	אֲשֶׁת স্ত্রীর	אֶל- কাছে-	וַתֵּאמֶר আর-বলল	וַיִּמְאָן আর-প্রত্যাখ্যান-করল	8	
H3045	H3808	H0113	H2005	H0113	H0802	H0413	H0559	H3985		
		בְּיָדִי: আমার-হাতে	נָתַן দিয়েছেন	לָו তার	יֵשׁ- আছে-	אֶשְׁרָ- যা-	וְכָל- আর-সমস্ত	בְּבֵית বাড়িতে	מֶה- কী-	אֵמָּר আমার-সঙ্গে
		H3027	H5414		H3426		H3605	H4100	H0854	

কিন্তু যোষেফ প্রত্যাখ্যান করে বলল, “আমার মনিব জানেন তাঁর বাড়ীর প্রতিটি বিষয়ের প্রতি আমি বিশ্বস্ত | তিনি এখানকার সব কিছুর দায় দায়িত্বই আমাকে দিয়েছেন |

מִאֲמָרָא কিছুই	מִמִּנִּי আমার-কাছ-থেকে	הֶעָרָה আটকে-রেখেছেন	וְלֹא- আর-না-	מִמִּנִּי আমার-চেয়ে	הֵן এই	בְּבֵית বাড়িতে	גָּדוֹל বড়	אֵינְנִי নেই-তিনি	9	
H3972		H2820	H3808		H2088			H0369		
הָאֵלֶּה এই	הַגְּדֹלָה বড়	הַרְעָה মন্দতা	אֲשֶׁר করব	וְאֵין আর-কীভাবে	אֲשֶׁת তার-স্ত্রী	אֶת- তুমি-	בְּאֶשְׁרָ যেহেতু	אֶתָּה তোমাকে	אִם- যদি-	כִּי ছাড়া
H2063				H0802				H0853		
								לְאֵלֵהֶם: ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে	וַתִּטְאָן আর-পাপ-করব	
								H0430	H2398	

আমার মনিব আমাকে এই বাড়ীতে প্রায় তাঁর সমান স্থানেই রেখেছেন | আমি কখনই তাঁর স্ত্রীর সঙ্গে শুতে পারি না | এটা মারাত্মক ভুল কাজ! ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ কাজ |”

לְשָׂכְבָה শুতে	אֵלָיָהּ তার-কাছে	שָׁמַע শুনল	וְלֹא- আর-না-	יּוֹם দিন	וַיּוֹם দিন-	יְדָוָה যোষেফের	אֶל- কাছে-	בְּרַבְרָה যখন-বলত-সে	וַיְהִי আর-হল	10
H7901	H0413	H8085	H3808	H3117	H3117	H3130	H0413	H1696	H1961	
								עָמִי: তার-সঙ্গে	לְהִיוֹת হতে	אֶלְפָּא তার-পাশে
									H1961	H0681

স্ত্রী লোকটি রোজই যোষেফকে এ কথা বলত, কিন্তু যোষেফ রাজী হতেন না।

אִישׁ	וְאִין	מִלֶּאכְתּוֹ	לַעֲשׂוֹת	הַבְּיָתָה	וַיָּבֵא	הָהֵן	כְּהַיּוֹם	וַיְהִי	11
পুরুষ	আর-ছিল-না	তার-কাজ	করতে	বাড়িতে	আর-এল-সে	এই	যেমন-দিনে	আর-হল	
H0376	H0369	H4399			H0935	H2088	H3117	H1961	
					בַּבְּיָתָה	שָׁם	הַבְּיָתָה	מִמְּאֲשְׁרֵי	
					বাড়িতে	সেখানে	বাড়ির	পুরুষদের-মধ্যে-থেকে	
					H8033		H0376		

একদিন যোষেফ নিজের কাজ করতে বাড়ীর ভেতরে গেলেন। সেই সময় সেই বাড়ীতে কেবল একা তিনিই ছিলেন।

הַבְּיָתָה	בְּגָדָיו	וַיַּעֲבֹד	עִמָּי	שָׂכְבָהּ	לְאִמְרוֹ	בְּבִגְדָיו	וַתַּחַשְׁבֵּהוּ		12
তার-হাতে	তার-পোশাক	আর-ছেড়ে-দিল-সে	আমার-সঙ্গে	শোও	বলে	তার-পোশাকে	আর-ধরল-সে-তাকে		
H3027				H7901	H0559		H8610		
					הַחֲזָוָה	וַיֵּצֵא	וַיִּנָּח		
					বাইরে	আর-বের-হল	আর-পালাল		
					H2351	H3318	H5127		

তার মনিবের স্ত্রী সেই সময় তার কাপড় টেনে ধরে বলল, “আমার সঙ্গে বিছানায় এস।” কিন্তু যোষেফ সেই বাড়ী থেকে এত দ্রুত দৌড়ে পালাল যে জামাটা স্ত্রীলোকটির হাতেই রয়ে গেল।

הַחֲזָוָה	וַיִּנָּח	בְּיָדָהּ	בְּגָדָיו	עָבַד	כִּי-	כְּרָאוֹתָהּ	וַיְהִי	13
বাইরে	আর-পালাল	তার-হাতে	তার-পোশাক	ছেড়ে-দিল	যে-	যখন-দেখল-সে	আর-হল	
H2351	H5127	H3027				H7200	H1961	

স্ত্রীলোকটি দেখল যে যোষেফ তার হাতেই জামাটা ফেলে বাড়ীর বাইরে দৌড়ে বেরিয়ে গেছে। তাই সে চিন্তা করে ঠিক করল যা ঘটেছে সে সম্বন্ধে মিথ্যা কথা বলবে।

הַבִּיאַ	רָאוּ	לְאִמְרוֹ	לְהֵם	וַתִּאמַר	בְּיָתָהּ	לְאֲנָשֵׁי	וַתִּקְרָא	14
এনেছে-সে	দেখ	বলে	তাদের-কাছে	আর-বলল	তার-বাড়ির	পুরুষদের-কাছে	আর-ডাকল-সে	
H0935	H7200	H0559		H0559		H0376	H7121	
עִמָּי	לְשָׂכְבָהּ	אֵלָי	בָּא	בְּנוֹ	לְצַחֵק	עֲבָרֵי	אִישׁ	לָנוּ
আমার-সঙ্গে	শুতে	আমার-কাছে	এল-সে	আমাদের	উপহাস-করতে	ইব্রীয়	পুরুষ	আমাদের-কাছে
	H7901	H0413	H0935		H6711	H5680	H0376	
					וַיִּדְבֹּל	בְּקוֹל	וַיִּאָּקֵר	
					বড়	স্বরে	আর-চিৎকার-করলাম-আমি	
							H7121	

সে তার বাড়ীর ভৃত্যদের ডেকে বলল, “দেখ! এই ইব্রীয় ক্রীতদাসকে কি আমাদের নিয়ে ঠাট্টা করার জন্য এখানে আনা হয়েছে? সে ভিতরে এসে আমাকে আক্রমণ করার চেষ্টা করেছিল, কিন্তু আমি চেঁচিয়ে উঠলাম।”

וַיַּעֲבֹד	וַיִּאָּקֵר	קוֹלִי	הַרְיִמְתִּי	כִּי-	כְּשָׁמְעוּ	וַיְהִי	15
আর-ছেড়ে-দিল	আর-চিৎকার-করলাম	আমার-স্বর	তুললাম-আমি	যে-	যখন-শুনল-সে	আর-হল	
	H7121				H8085	H1961	
		הַחֲזָוָה	וַיֵּצֵא	וַיִּנָּח	אֲנִי	בְּגָדָיו	
		বাইরে	আর-বের-হল	আর-পালাল	আমার-পাশে	তার-পোশাক	
		H2351	H3318	H5127	H0681		

আমার চিৎকারে সে ভয় পেয়ে পালাল। কিন্তু সে তার জামাটা ফেলে গেছে।”

בְּיָתָהּ	אֶל-	אֲנָשֵׁי	בֹּא	עַד-	אֲצַלְּשֶׁה	בְּגָדָיו	וַתִּחַ	16
তার-বাড়ির	কাছে-	তার-মনিবের	আসা	পর্যন্ত-	তার-পাশে	তার-পোশাক	আর-রাখল	
	H0413	H0113	H0935	H5704	H0681		H3240	

তারপর তার স্বামী অর্থাৎ যোষেফের মনিব আসা পর্যন্ত সে সেই জামাটা তার কাছে রেখে দিল।

17
 אָשֶׁר- הָעֲבָרִי הָעֲבָרָה אֵלַי בָּא- לְאֹמֵר הָאֵלָּהּ כְּדִבְרֵי אֵלָיו וַתִּדְבֹּר 17
 যাকে- ইব্রীয় দাস আমার-কাছে এল- বলে এই কথার-মতো তাকে আর-বলল-সে
 H5680 H5650 H0413 H0935 H0559 H0428 H1697 H0413 H1696

בִּי לְצַחֵק לִנְוֹ הַבָּאָה
 আমাকে উপহাস-করতে আমাদের-কাছে এনেছ-তুমি
 H6711 H0935

স্বামীকেও সে ঐ একই ঘটনা বলল। সে বলল, “যে ইব্রীয় দাসটিকে তুমি এখানে এনেছ, সে আমাকে আক্রমণ করার চেষ্টা করেছিল।”

18
 אֲצִלִּי בְּגֹדוֹ וַיַּעֲזֹב וַאֲקָרָא קוֹלִי כְּהַרְיָמִי וַיְהִי
 আমার-পাশে তার-পোশাক আর-ছেড়ে-দিল আর-চিৎকার-করলাম আমার-স্বর যখন-তুললাম-আমি আর-হল
 H0681 H7121 H1961

וַיְהִי וַיִּזְכָּר
 আর-পালাল
 H5127 H2351

কিন্তু সে আমার কাছে আসতেই আমি চিৎকার করে উঠলাম। সে দৌড়ে পালাল বটে কিন্তু তার জামাটা ফেলে গেল।”

19
 לְאֹמֵר אֵלָיו הַבְּרָה אֲשֶׁר תָּשִׂי וַאֲשֶׁר הַבְּרִי אֶת- אֲדָוִיו כְּשָׁמַע וַיְהִי
 বলে তাকে বলল-সে যা তার-স্ত্রীর কথা - তার-মনিব যখন-শুনলেন আর-হল
 H0559 H0413 H1696 H0802 H1697 H0853 H0113 H8085 H1961

אֶפְיוֹ וַיַּחַר וַעֲבָדָה לִּי עָשָׂה הָאֵלָּהּ כְּדִבְרֵי
 তার-ক্রোধ আর-জ্বলল তোমার-দাস আমাকে করল এই কথার-মতো
 H0639 H2734 H5650 H0428 H1697

যোষেফের মনিব তার স্ত্রীর সব কথা শুনে ক্রুদ্ধ হল।

20
 אֲשֶׁר- מִקְוִים הַחֲרָה בֵּית וַיִּתְּלֶהָ אֶל- וַיִּתְּלֶהָ אֶת- יוֹרְוִי אֲדָוִי וַיִּקַּח
 যেখানে- জায়গা কারাগারের বাড়ির মধ্যে- আর-দিলেন-তাকে তাকে যোষেফের মনিব আর-নিল
 H4725 H5470 H0413 H5414 H0853 H3130 H0113 H3947

וַיִּסְוִי (אֲסִירִי) הַמֶּלֶךְ (בַּנְּדִירָה) אֲסִירִי (בַּנְּדִירָה)
 কারাগারের বাড়িতে- সেখানে আর-ছিল-সে- বন্দী রাজার (বন্দীর) [বন্দীর]
 H5470 H8033 H1961 H0631 H4428 H0615 H0631

তাই রাজার শত্রুদের যে কারাগারে রাখা হত, পোচীফের যোষেফকে সেইখানে রাখল। যোষেফ সেখানে রইলেন।

21
 חָנוּ וַיִּתְּנוּ חָרָה אֵלָיו וַיִּטְ וַיִּוְרְוִי אֶת- יְהוֹנָה וַיְהִי
 তার-অনুগ্রহ আর-দিলেন করুণা তার-প্রতি আর-বিস্তার-করলেন যোষেফের সঙ্গে- যিহোবা আর-ছিলেন
 H2580 H5414 H0413 H5186 H3130 H0854 H3068 H1961

בְּעֵינֵי שָׂר בֵּית- הַחֲרָה
 প্রধান কারাগারের বাড়ির- কারাগারের
 H8269 H5470

কিন্তু প্রভু যোষেফের সঙ্গে ছিলেন। প্রভু যোষেফের প্রতি দয়া করে চললেন। কিছুদিন পরে সেই কারাগারের রক্ষকদের প্রধানের কাছে তিনি প্রিয় হলেন।

22
 בְּבֵית אֲשֶׁר הַאֲסִירִים כָּל- אֶת- יוֹרְוִי בִּיד- הַחֲרָה בֵּית- שָׂר וַיִּתְּנוּ
 বাড়িতে- যারা বন্দীদের সমস্ত- - যোষেফের হাতে- কারাগারের বাড়ির- প্রধান আর-দিলেন
 H0615 H3605 H0853 H3130 H3027 H5470 H8269 H5414

עָשָׂה הָיָה וְהָאֵל שָׂם עִשִׂים אֲשֶׁר- כָּל- וְאֵת הַחֲרָה
 করছে ছিল সে সেখানে করছে-তারা যা সমস্ত- আর- কারাগারের
 H1961 H1931 H8033 H3605 H0853 H5470

সেই কারাগারের সমস্ত বন্দীদের তার যোষেফের হাতে দিলেন। সেই পদে অধিষ্ঠিত যে কোন পদাধিকারী স্বাভাবিকভাবে যা করেন, যোষেফ তাই করতেন।

אָטוּ	יְהוָה	בְּאִשְׁרָ	בְּיָדוֹ	מֵאֲמָה	כָּל-	אֶת-	רָאָה	הַתִּּהַר	בֵּית-	שָׁר	אֵין
তার-সঙ্গে	যিহোবা	যেহেতু	তার-হাতে	কিছু	সমস্ত-	-	দেখছে	কারাগারের	বাড়ির-	প্রধান	নেই
H0854	H3068		H3027	H3972	H3605	H0853	H7200	H5470		H8269	H0369
					ס	מְלִיכָה:	יְהוָה	עוֹשֶׂה	אֵין	אֲשֶׁר-	
					স	সফল-করছেন	যিহোবা	করছে	সে	আর-যা-	
							H3068		H1931		

| সুতরাং যোষেফের অধীনের কোন কাজই কারাধিকারীকে তত্ত্বাবধান করতে হত না। এটা হয়েছিল কারণ প্রভু তার সঙ্গে ছিলেন এবং তাকে সব কাজে সফল করেছিলেন।